

中国·贵州·雷山

陶尧苗族语言文字保护传承陈列馆

图片、文字资料专辑



贵州省少数民族语言文字办公室资助印制

二00八年十一月

中国·贵州·雷山

陶尧苗族语言文字保护传承陈列馆
图片、文字资料专辑



贵州省少数民族语言文字办公室资助印制

二〇〇八年十一月

中国·贵州·雷山·

陶尧苗族语言文字保护传承陈列馆

图片、文字资料专辑

2011/12/7/2011

总编辑：唐千文

副总编：余国富、杨正武

成 员：唐文新、杨光新、吴兴友





前言



从现在掌握的资料看，苗族从古代至现代都是有文字的。苗文字随着历史的进程，也经过五个阶段：古代表形文字、篆字体文字、石门坎苗文、方块形文字、拼音文字。为什么一直到解放，苗族还没有一套内部通用的文字呢？主要是苗族人民在历史的长河中没有环境、条件（即空间、时间）来学习、使用、发展自己的文字。更有甚者，清王朝在乾嘉年间，下令禁止使用苗文并强行收缴销毁。同时清军对能懂得苗文的头人、理老、歌师、巫师等人捕杀干净，致使古代苗文没能传承下来。

解放后，在中国共产党的正确领导下，派了民族语文调查队，深入全国各处苗族居住区，进行几年的苗族语言调查。在此基础上，于1956年10月31日至11月7日，在贵阳召开了《苗族语言文字问题科学讨论会》，为苗族人民创制了三大方言拼音苗文，改进了滇东北苗文，从此苗族人民真正有了自己合法的文字，各地苗族人民积极学苗文，用苗文为建设社会主义和促进民族进步服务。

贵州雷山陶尧辅导区（原陶尧乡），从1988年起，在各级党委、政府领导下，在各级民委支持下，不漏一村一寨进行苗文扫除文盲，



不漏一校实行“双语文”教学。产生了一批苗文识字分子。他（她）们或用苗文抢救大量民族文化；或用苗文宣传党的方针政策；或用苗文搞文艺创作、演出，或用苗文书写信件、应用文、发电报等等。充分展示了民族文字的巨大作用。《陶尧苗族语言文字保护传承陈列馆》就是在这样的基础上，由贵州省民委资助建立起来的。

本馆收藏有苗族古代表形文字2种，古代苗文2种，近代中外苗文9种。另外还有湘西方块形苗文2种和松桃龙绍华国际音标苗文等3种未能搜集到，今后将努力调查搜集入馆，使本馆苗族文字样品完满，供广大专家、学者和人民群众参观鉴赏。

在这里，要特别感谢国家教育部语信司领导和贵州省民委领导的大力资助，使本馆得以重新维修、添置设备和布展，焕然一新。

这本小册主要分四部分来介绍展馆情况：第一部分介绍苗族及其语言文字大体情况；第二部分展出十二种苗族文字样品；第三部分重点介绍贵州雷山陶尧辅导区学习应用苗族文字情况；第四部分探讨如何保护传承苗族语言文字问题。

内容中凡以苗汉双文介绍的部份，苗文仅配置了中部方言的文字。

原贵州省省长、全国人大常委会主任，时任省苗学会会长王朝文为陈列馆题牌



苗家本有自己文
院牆之年被“肅清”
而今邁步從領袖
而對青山力創新

苗族老紅軍、軍旅作家、詩人陳靖將軍題

陳靖

一九九二年

苗族老红军、军旅作家、诗人陈靖将军为苗文陈列馆题词

苗语文化
李宇明

教育部李宇明
2006年九月十五日

国家教育部语言信息司李宇明司长为陈列馆题词

感谢唐先生为发展民族
文化所作的工作。

李旭练

100800

国家民族文字语言室
(北京市西城区太平桥大街
252号)



国家语言文字工作委员会办公室副主任，教育部语言文字信息管理司司长李宇明在察看陶尧苗文陈列资料并把陶尧苗文陈列馆资料输入电脑



国家教育部语言文字信息司王铁昆副司长视察陶尧苗文陈列馆情况。



省民委刘晖副主任（右）在视察陶尧苗文陈列馆时，同苗文老教师唐千文亲切交谈

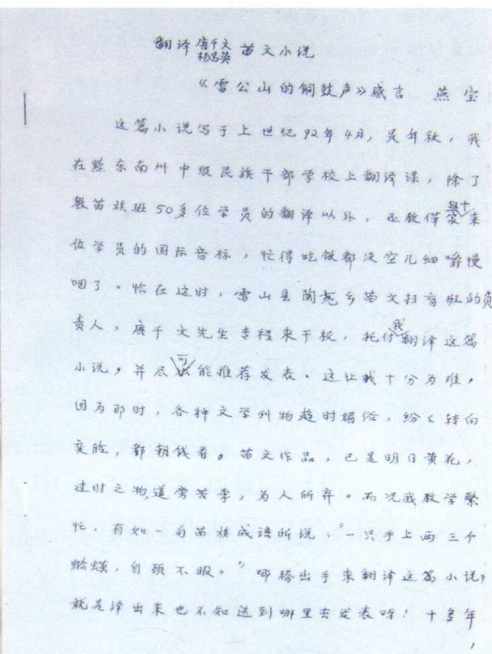
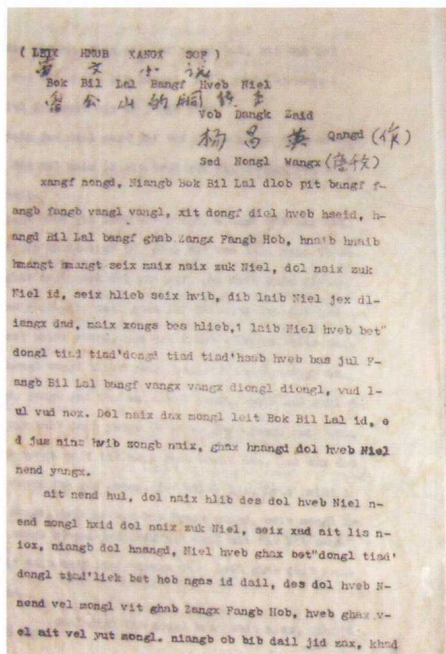




《苗文陈列馆资料专辑》全体编辑人员合影



第一篇苗文小说《雷公山的铜鼓声》作者：杨昌英
(Vob dangl zaid)



翻译杨昌英苗文小说的作家燕宝

yangx, ib Pid ghax diangd lol Cangf Jangb gid nangl lol。Deeb niangx not
族, 一部分退到长江中下游一带。历经几千百

hniut, weid dol bal fangb bal qut haib yangb nangl zek jongs, Zaid Hmub zuf
年, 由于无数次战乱及洪水灾害等原因, 苗族人民

fangb nangx eb Jit bil zab das hlieb, lol niangb diot zongb Gof xib naf Bangf not
前后经过五次大规模的迁徙, 分散聚居或散居于中国西南方的各

not laib senx, ib pid mongl niangb dongb naif Yad not laib gof jab, dangl ghangb
个省区, 还有一部分苗族同胞迁徙居住东南亚各国, 近代

weid Dong Naif yad Dib diangs, Zaid Hmub bangf naix niangb ax qix fangb
由于印度支那战争的原因, 苗族同胞因受到战争的株

yel, ghax zuf mongl niangb ghab dut fangb daib not not Laib gof jab。
连, 被迫迁徙到全世界许多国家居住。



Weid Zaid Hmub bangf naix zangl ghangl niangb fangb fangd gid dol, Xit des
因为苗族人民分散居住地域广阔路途遥远,互相

hangb Wangx xus, at nend, Zaid Hmub jof max dlob laib hsat not: fangb Vangl
往来交流极少,所以,苗族才形成4个最多:方言土语

hveb Hmub Dud hsat not; nongx niangx hek dlongd hsat not.
最多;服装样式最多;苗文种类最多;风俗文化最多。

Xangf nongd, Zaid Hmub maix ib hsangb ob bat not Wangs naix; Zongb Gof
现在,苗族共有一千贰佰多万

jex bat diut juf wangs; Wieef Naif yaf juf zab Wangs; Mieex Dieed dlob wangs;
人; 中国 960 万; 越南 85 万; 缅甸 4

Laox Vob bib juf diut wangs; Taid Gof juf diut Wangs; Jieex pux Zaid ob wangs;
万; 老挝 36 万; 泰国 16 万; 柬埔寨 2 万;

Meix Gof bib juf Wangs; Faf Gof ob Wangs; Geib yad Nab ib wangs; Ngaod Zeb ib
美国 30 万; 法国 2 万; 圭亚那 1 万; 澳

wangs ob hsangb wangs. Ab Genb Tinf
洲 1.2 万; 阿根廷

dlob hsangb; Jab Naf Dad ob hsangb.
4 千; 加拿大 2 千。



古代苗族部落首领蚩尤帝像



有关蚩尤氏记载的书籍和传说

汉文献有关蚩尤氏的记载，散见于《山海经》、《书经》、《逸周书》、《大戴礼记》、《吕氏春秋》、《庄子》、《韩非子》、《管子》、《列子》、《尚书》、《国语》、《归藏》、《尸子》、《战国策》、《史记》、《汉书》、《论衡》、《盐铁论》、《越绝书》、《水经注》、《十三州志》、《皇览》、《世本》、《路史》、《太平御览》、《焦氏易林》、《述异记》、《竹书纪年》、《五经异义》、《春秋元苞命》、《通典》、《太平寰宇记》等典籍中。

苗族民间有关蚩尤的传说，在苗族三大方言中都一直盛传不衰，重大的祭祀活动，如东部方言的“吃牛”、中部方言的“鼓藏”、西部方言的“跳场”，都与祭祀蚩尤有关。

且说中国西南，有一种苗民，很是野蛮，相传轩辕黄帝以前，中国地方本是苗民居住，后来轩辕黄帝，与苗族头目蚩尤，战了一场，蚩尤战败被杀，余众窜入南方。后复逐渐退避，伏处南岭，名目遂分作几种。

(摘自蔡东藩著《清史演义》271页)



古代苗族居住的地域

和部分首领人物



古州苗王（雕像）



XONGT MIL HXAK

秀眉歌

Dib niangs diel yat jul
把 贼官兵 歼 杀 绝，
Longf bib vangx xangt mal
夺 回 山 坡 放 牛 羊，
Longf bib Lix xangt nal
夺 回 水 田 放 肥 鱼，
Laix laix niangb nongx nanglnangl
人 人 都 有 吃 和 穿，
Fangb hmub jof vut lol
苗 乡 才 成 好 地 方。



苗族方言土语 分布综述

苗族是一个勤劳勇敢、热爱自由和谐之民族，五千多年前，祖先居住于黄河下游及长江中下游一带，后由于战乱及洪水灾害等原因，逐渐向西南迁徙，由于迁徙频繁和迁徙的地域广大，原同部落、同民族之间的信息交流难免被分隔绝，所以，苗族语言文化也同其服饰文化一样，非常丰富多彩，形成诸多的方言土语。即苗语四大方言：东部方言、中部方言、西部方言、滇东北方言。

每个方言又分若干次方言及土语如下：

东部方言

1、东部次方言

南部土语：湖南省泸溪县大章、小章。

中部土语：湖南省泸溪县北部、吉首市东部、古丈县。

北部土语：湖南省龙山县南部。

2、西部次方言

东部土语：湖南省花垣县东部，吉首市西部、北部，保靖县东部、古丈县西部、凤凰县一部。湖北省宣恩、仁县等地。

西部土语：湖南省凤凰大部，花垣县大部，保靖县西部，吉首市南部、新晃、麻阳县一部分。贵州省松桃全部以及从